

Survivors' Pension Claim

Insurance according to the international conventions

If a deceased spouse or parent was insured under a social security system in Israel and in one of the following countries: Argentina, Austria, Belgium, Bulgaria, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Italy, Netherlands, Norway, Poland, Romania, Russia, Slovakia, Sweden, Switzerland, United Kingdom, Uruguay, the survivors can submit a claim for a "survivors' pension" according to the convention between Israel and the relevant country. In order to submit a claim, please read the following instructions, fill in the attached claim form and send it to the Division of International Affairs.

In order for us to process your claim, please include the following with this request

- s a copy of your marriage certificate if the marriage is not registered in Israel
- sa copy of the death certificate if the date of death is not registered in Israel
- ♦ A life certificate for yourself, issued in your country of permanent residence
- sa copy of your passport if you don't hold an Israeli Identity number
- \$\text{\$\psi\$ the certificate of insurance periods of the deceased in each country except Israel}
- If you wish the pension to be paid into your account abroad: send us a printed confirmation from your bank which includes: the names of the account bearer(s), the IBAN (International Bank Account Number) and the name and address of the bank
- If you wish the pension be paid into your account in Israel, please specify your bank details in this application form. Please note that the account must always be held by you
- \$\footnote{\scale}\$ If you have children under the age of 24:
- a birth certificate and copy of the passport for each child if the child is not registered in Israel a life certificate for each child
- Before submitting a claim please check whether additional documents are requested in the actual claim form.

For widowers only: except for the documents above, please add the following as well

- \$\text{Your income tax assessments as of the year in which your spouse passed away}
- \$\text{ If you are a salaried worker: your pay slips for the current year}
- ⋄ If you are self-employed, an income statement from your accountant
- \$ If you stopped working or reduced the extent of your work, an official statement from the employer

How to submit the claim

- ♦ Your claim with the documents can be sent to the National Insurance Institute, Head Office, Division of International Affairs, at the following address: 217 Jaffa str., Jerusalem 9199908. You may also submit the claim and the appendices by fax at 972-2-6512683 or through <u>our web site</u>. ("Appeal to International Conventions"). There is no requirement to submit original documents. However, the NII may ask you to produce any original document if a copy or fax was unclear, or for any other reason, according to the discretion of the claims officer.
- ♥ For questions and inquiries, please phone the call center at *6050. To reach the <u>call center from</u> outside of Israel, please dial 972-8-9369669.
- \$\foatin \text{ For further information, please consult the NII website: www.btl.gov.il.}

Please sign your claim before submission - Unsigned forms will be returned to the sender

This form refers to each gender equally, unless specified otherwise.

בל/ 10487

תביעה לקצבת שאירים

ביטוח במדינות האמנה

אם בן/בת זוג או הורה ז"ל היה מבוטח בביטוח סוציאלי בישראל ובאחת מהמדינות הבאות: אוסטריה, אורוגוואי, איטליה, ארגנטינה, בולגריה, בלגיה, גרמניה, דנמרק, הולנד, הממלכה המאוחדת, נורבגיה, סלובקיה, פולין, פינלנד, צרפת, צ'כיה, רומניה, רוסיה, שוויץ, שוודיה, שאיריהם יכולים להגיש תביעה ל"קצבת שאירים" על פי האמנה לביטחון הסוציאלי הרלוונטית. לשם כך יש לקרוא בעיון את ההנחיות בדף זה, למלא את טופס התביעה המצורף ולהעביר אותו לתחום קשרי חוץ לאמנות בינלאומיות.

כדי שנוכל לטפל בתביעתך, אנא צרף לבקשה זו

- צילום תעודת הנישואין שלך אם הנישואים לא רשומים בישראל 🤣
 - צילום תעודת הפטירה אם תאריך הפטירה לא רשום בישראל 🤣
- אישור חיים עבורך, אשר הונפק במדינה, בה אתה שוהה באופן קבוע. 🤣
 - צילום הדרכון שלך במקרה שאין לך מספר זהות ישראלית 🤣
 - אישור תקופות ביטוח של המנוח בכל מדינה, מלבד ישראל 🤣
- אם ברצונך שהקצבה תשולם לחשבונך בחו"ל, אנא המצא אישור מודפס מהבנק ובו הפרטים הבאים: שמות 🎺 בעל/י החשבון, מספר ה-IBAN ושם וכתובת הבנק.
 - אם ברצונך שבקצבה תשולם לחשבונך בישראל, נא מלא את פרטי הבנק בטופס התביעה זה. לתשומת לבך: החשבון חייב תמיד להיות על שמך.
 - אם יש לך ילדים שטרם מולאו להם 24 שנים: תעודת לידה וצילום דרכון לכל ילד אם הילד לא רשום בישראל אישור חיים לכל ילד
 - לפני הגשת התביעה בדוק האם עליך לצרף מסמכים נוספים, לפי ההנחיות בגוף התביעה.

לאלמנים בלבד: בנוסף למסמכים הרשומים מעלה, אנא צרף לבקשה זו גם

- שומת מס ההכנסה שלך שהתקבלה בחו"ל החל משנה ההתאלמנות 🤣
 - אם אתה עובד שכיר: תלושי שכר לשנה הנוכחית 🤣
 - אם אתה עובד עצמאי: הצהרת רואה חשבון על הכנסותיך 🤣
- אם אתה שכיר שהפסיק לעבוד או צמצם את היקף עבודתו, צרף על כך אישור רשמי מהמעסיק 🗸

כיצד להגיש את התביעה

- לינתן להגיש את התביעה עם הנספחים לפי הכתובת: רח' יפו 217, ירושלים 9199908, בפקס שמספרו ♥ ניתן להגיש את התביעה עם הנספחים לפי הכתובת: רח' יפו 217, ירושלים 972-2-6512683 או <u>באמצעות האתר</u> ("פנייה לאמנות בינלאומיות"). אין חובה להגיש מסמכים מקוריים. עם זאת, הביטוח הלאומי יהיה רשאי לדרוש הצגה של מסמך מקורי, אם הצילום או הפקס שהתקבל אינם ברורים, או מכל סיבה אחרת, לפי שיקול דעתו של הפקיד.
 - לשאלות ולבירורים יש לפנות למוקד הטלפוני שמספרו 6050*. מספר <u>המוקד הטלפוני למתקשרים מחוץ</u> $otup{\psi}$ לשאלות ולבירורים יש לפנות למוקד הטלפוני שמספרו 972-8-9369669.
 - .www.btl.gov.il לפרטים נוספים אפשר להיעזר באתר האינטרנט של הביטוח הלאומי 🤣

יש לחתום על התביעה לפני שליחתו - טופס שיוגש לא חתום, יוחזר לתובע





תביעה לקצבת שאירים Survivors' Pension

עמוד 1 מתוך 8

Details of deceased		פרטים על המנוח
מספר זהות ישראלית Israeli Identity number "	שם פרטי (עברית) First name (Hebrew)	שם משפחה (עברית) Family name (Hebrew)
o"c		
Sex / מין	שם פרטי (אנגלית) First name (English)	שם משפחה (אנגלית) Family name (English)
F/3 M/r		
Country of birth ארץ לידה	Date of birth / תאריך לידה שנה חודש יום Day Month Year	המנוח עבד מחוץ לישראל The deceased worked outside of Israel no □ לא yes □ כן
תאריך יציאה מישראל Date of leaving Israel שנה חודש יום Day Month Year	תאריך הגירה למדינת המגורים האחרונה Date of immigration to the last country of residence	מדינת המגורים האחרונה Last country of residence
Marital status at time of death	Day Month Year	מצב משפחתי בעת הפטירה
	•	רווק/ה □ Single נשוי/ה □ d באוי/ה □ Divorced ברוד/ה □
	since / מתאריך 	

Details cause of death			פרטים על הפטירה
Cause of death	סיבת הפטירה	Date of death	תאריך פטירה
		רום יום Day	שנה חודש שנה חודש Month Year
שם המוסד הסוציאלי המבטח בחו"ל	אחרונה	במדינת המגורים ה	מספר הביטוח הסוציאלי של המנוח נ
Name of the social insurance institution abroad	Social security number residence	er of the decease	ed in the last country of

Details on staying in Israel and abroad of the deceased

פרטים על שהות של המנוח/ה בארץ ובחו"ל



מטרת השהות Purpose of stay	שם מדינה Name of the state	Until עד תאריך	From מתאריך
			1
		שנה חודש יום Day Month Year	2
		שנה חודש יום Day Month Year	3
			4

Particulars	of widow/er					פרטי האלמן / אלמנה	
	מספר זהות יע entity number		שם פרטי (עברית) First name (Hebrew)			שם משפחה (עברית) Family name (Hebrew)	
	د 	"o					
			שם פרטי (אנגלית) First name (English)			שם משפחה (אנגלית) Family name (English)	
				Sex / מין		Date of birth / תאריך לידה	
			F,	/ д М .	/ r 🗖	שנה חודש יום Day Month Year	
Current addre	כתובת נוכחית						
כניסה Entrance	דירה Apartment	Ноц	מס' בית Street / POB use number			רחוב / תא דואר	
ינה Coui			מיקוד Postal code			יישוב Town	
Cour			1 Ostal Code				
	Mob		טלפון נייד ללא קוד המדינה Mobile telephone number without international country code		er without	טלפון קווי ללא קוד המדינה Telephone number without international country code	
Email address	בת דואר אלקטרוני	כתונ					
		אני מסרב לקבל הודעות הכוללות מידע אישי בערוצים הדיגיטליים (הודעות טקסט – SMS, דואר אלקטרוני), במקום דואר רגיל					
ום דואר רגיל	אר אלקטרוני), במק	וצ, דוא	ות טקסט – MS	יטליים (הודעו ו	בערוצים הדיג	אני מסרב לקבל הודעות הכוללות מידע אישי	

פרטי הילדים **Details of children**

List children only if they are

- a) under 18
- b) under 20, if still in high school
- c) under 24, if doing compulsory army service or national service ("sherut leumi") in Israel

Important: Eligibility for a supplement for children is checked also if the child does not have an Israeli ID number. In this case, please fill in the "<u>Application for registration</u>" (1050 בל) to be found on our website, for each child separately and attach רשום ילדים אלה בלבד אם

- א) לא מלאו לו/לה 18 שנים
- ב) לא מלאו לו/לה 20 שנים ולומד/ת בתיכון
- ג) לא מלאו לו/לה 24 שנים ומשרת/ת שרות חובה בצה"ל או שרות לאומי

חשוב לדעת: האפשרות לתוספת קצבה עבור ילדים נבחנת גם אם *אין* להם מספר זהות ישראלית. במקרה זה, יש למלא גם "<u>שאלון לרישום נפש</u>" (בל 1050) שנמצא באתר שלנו, עבור כל ילד בנפרד ולצרף את השאלונים לטופס זה.

the applications to this form. Y details of more children on a s		ne	יף נפרד	ל ילדים נוספים על גבי ד -	ן להוסיף פרטים שנ	נית
תאריך לידה Date of birth 	שם פרטי First name		שם משפחה Family name	פר זהות Israeli ID n		
Day Month Year						
Educational Institute	מוסד לימודים	Lives	גר/ה איתי with me	מצב משפחתי Marital status	sex מין ד ה בה נקבה ר	1
		no 🗖	כן ☐ yes לא		זכר ש M	
Duration of army- or national se	rvice			ל או בשרות לאומי'	"תקופת שרות בצה	
to	_ עד		fr	om	מ	L
תאריך לידה Date of birth 	שם פרטי First name	Т	שם משפחה Family name	פר זהות Israeli ID n		
שנה חודש יום Day Month Year						
Educational institute	מוסד לימודים	Lives	גר/ה איתי with me	מצב משפחתי Marital status	sex מין F 🔲 נקבה	2
		no 🗖	כן ☐ yes לא		זכר ┕ M	
Duration of army- or national se					"תקופת שרות בצה	
to	_ עד		fr	om	מ	
תאריך לידה Date of birth	אם פרטי First nam		שם משפחה Family name	פר זהות Israeli ID n		
שנה חודש יום Day Month Year						
Educational institute	מוסד לימודים	Lives	גר/ה איתי with me	מצב משפחתי Marital status	sex מין F	3
		no 🗖	כן ☐ yes לא		זכר 📙 M	
Duration of army- or national se	ervice			ל או בשרות לאומי'	"תקופת שרות בצה	
to	_ עד	מ				

הצהרת הכנסות של האלמן (אלמנה לא צריכה למלא סעיף זה)

Income declaration of the widower. Widows do not need to fill out this section.

נא למלא את הטבלה על כל פרטיה ולציין את סוג המטבע. אם אין לך הכנסה, נא לרשום "אין". יש למלא את כל ההכנסות שהיו לך משנת ההתאלמנות ועד היום.

Please fill in all details and specify the currency. If you have no income, indicate "none". You must fill in all your income from the year your spouse passed away until today.

My income (in loca	al currency)	הכנסותיי (במטבע מקומי)		
מדמי שכירות, דיווידנד או ריבית	מפנסיה, גמלה או רנטה	מעבודה	Period	תקופה
from rent, dividend or interest	from pension or benefit	from employment / occupation		
			from	מ
			to	עד
			year	שנה
			from	מ
			to	עד
I continue workin	g			אני ממשיך לעבוד
I do not continue	working		נוד	אני לא ממשיך לענ
Date on which I co	eased working		ודתי האחרונה	תאריך הפסקת עב
	 יום Day			

חשוב לצרף אישור על הפסקת עבודתך מהמעסיק האחרון (אם רלוונטי) נא לצרף אישורים המעידים על הכנסותיך (כגון: שומות מס, תלושי שכר, פנסיה, חוזה שכירות וכד') עליך למלא סעיף זה לפי ההוראות הנ"ל כדי שתביעתך תטופל בהקדם.

It is important to attach a letter of termination of employment from your last employer (if applicable). Please attach evidence proving your income (such as: income tax assessment, pay slips, pension slips, rental contract) and fill in this section according to the instructions mentioned above, so that we can process your claim as soon as possible.

Bank Details פרטי חשבון בנק

אם ברצונך שהקצבה תשולם לך **בחו"ל** (לא בישראל), נא להמציא אישור רשמי של הבנק שלך ובו הפרטים הבצונך שהקצבה תשולם לך בחו"ל (לא בישראל), נא להמציא אישור רשמי של הבנק וכתובתו, שם בעל/י החשבון, קוד ה-BIC / קוד ה-SWIFT ומספר זה"ב (IBAN) - אם יש.

If you would like to receive the payment of your pension outside of Israel, you should attach an official bank account confirmation to this form, containing the name and address of your bank, the name(s) of the account holder(s), the BIC code / Swift code. and the IBAN No – if in use.

אני מבקש שהקצבה שלי תשולם לחשבון הבא: I request that my pension will be paid into the following account:

וג קרבה לתובע Relationship with cl		Names of bank account holders	שמות בעלי החשבון	
מספר חשבון Bank Account Number	מס' סניף Branch number	Branch name and address / שם הסניף וכתובתו	שם הבנק Name of the bank	
			וBAN / מספר	
			מספר BIC / Swift Code No.	

אני מסכים שהבנק הנ"ל יחזיר לביטוח הלאומי, לפי דרישתו, סכומים מתוך חשבוני, אם הביטוח הלאומי יפקיד לחשבון תשלום אשר כולו או חלקו שולם בטעות, או שלא כדין, וכן שהבנק ימסור לביטוח הלאומי את פרטיהם של מושכי התשלומים.

אני/ו מסכים/ים כי הביטוח הלאומי יפנה לבנק הנ"ל, באמצעות תקשורת ממוחשבת, לצורך אימות בעלותי בחשבון הבנק כפי הצהרתי לעיל ושהבנק הנ"ל ו/או עובד מטעמו ימסור לביטוח הלאומי את המידע הנחוץ לו לאימות פרטי חשבון הבנק שמסרתי לעיל. לחילופין, ידוע לי כי הביטוח הלאומי רשאי לדרוש מסמכים ואישורים נוספים לצורך ביצוע אימות פרטי חשבון הבנק שמסרתי לעיל וכי יהא עלי להמציאם לפי דרישה.

I agree that the aforementioned bank if requested to do so, will return payments from my account to the NII in cases where payments were deposited entirely or partly by mistake, or not in accordance with the law, and that the bank will notify the NII of the details of the withdrawers.

I / We agree that the NII will contact the aforementioned bank, using computerized communication, to verify my ownership of the bank account as I declared above and that the aforementioned bank and / or whoever works on its behalf, shall give the NII the information it needs to verify the bank account details I have given above. Alternatively, I am aware that the NII may require additional documents and certificates to verify the details of the bank account I provided above and that I will have to supply these on demand.

פרטים נוספים על המנוח Additional details concerning the deceased Received an allowance from the Ministry of Defense קיבל תגמולים ממשרד הביטחון □ בעת הפטירה שירת/ה בצבא או במשטרה Served in the army or in the police at the date of death

Declaration
אני החתום מטה מצהיר בזה כי כל הפרטים שמסרתי בתביעה ובנספחיה הם נכונים ומלאים.
ידוע לי, שמסירת פרטים לא נכונים או העלמת נתונים היא עברה על החוק וכי אדם אשר גורם במרמה או ביודעין למתן קצבה לפי חוק זה או להגדלתה על ידי העלמת פרטים שיש להם חשיבות לעניין, דינו קנס כספי או מאסר.
ידוע לי, כי כל שינוי באחד הפרטים שמסרתי בתביעה זו או בנספחיה, יש בו כדי להשפיע על זכאותי לגמלה או על יצירת חוב, ועל כן אני מתחייב להודיע על כל שינוי בתוך 30 יום. כמו כן אני מתחייב להודיע על כל יציאה למדינה שלישית לתקופה העולה על שלושה חודשים.
כמו כן אני מונווייב לווווייע על כל יביאו למו ימו פליפיונ לומופו וועולוו על פלופון וווו פים.
אריך אריך
I, the undersigned, hereby declare that all details I have given in the claim and the appendices are accurate and complete.
I am aware that providing incorrect details or withholding of data is a violation of the law and that a person who fraudulently or knowingly causes the payment of a pension or the increase of a pension by withholding relevant data, will be liable to a fine or imprisonment.
I am aware that any change in any information I have given in this claim or its appendixes, influences my eligibility for a benefit or creation of debt, and therefore I undertake to notify about any change within 30 days.
I also undertake to notify about all travel to a third country for a period exceeding three months.
I know that in any case of discrepancy between the original Hebrew text of this form and the English translation provided, the Hebrew version will prevail.
Date Signature of signatory *